КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 4.4.2008
COM(2008) 170 окончателен

2008/0066 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписването от името на Европейската общност на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност, от една страна, и правителството на Нова Зеландия, от друга страна

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването от името на Европейската общност на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност, от една страна, и правителството на Нова Зеландия, от друга страна

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Относно: предложение за решение на Съвета за подписването и сключването на споразумение за научно и техническо сътрудничество между Европейската общност, от една страна, и правителството на Нова Зеландия, от друга страна

Нова Зеландия е единствената неевропейска индустриализирана страна, с която ЕО все още няма действащо споразумение в областта на науката и технологиите. Понастоящем сътрудничеството между Общността и Нова Зеландия се основава на техническа договореност за сътрудничество в областта на науката и технологиите между Комисията и правителството на Нова Зеландия, подписана и влязла в сила на 17 май 1991 г. Тази договореност не предвижда координиране на съвместните дейности на институционално ниво, нито определя конкретни правила за уреждане и защита на правата върху интелектуалната собственост.

През последната година и половина, правителството на Нова Зеландия нееднократно изрази на най-високо политическо равнище желанието си гореспоменатата договореност в областта на науката и технологиите да прерасне в официално споразумение. Освен това, в писмо до комисар Поточник от 17 октомври 2006 г. министърът на изследванията, науката и технологиите на Нова Зеландия изложи по-конкретно доводите си за такова прерастване. В писмото се определят няколко приоритетни области от интерес за Нова Зеландия, в които сътрудничеството да нарасне именно чрез прилагане на рамковата програма. Тези области са: храни, земеделие и биотехнологии, информационни и комуникационни технологии, здравеопазване, околна среда и мобилност на научните изследователи. Те изцяло съвпадат с областите, които службите на Комисията считат за интересни и обещаващи за бъдещо сътрудничество от европейска гледна точка.

По тази причина комисар Поточник отговори на 23 ноември 2006 г. на писмото на министъра на изследванията, науката и технологиите на Нова Зеландия и потвърди, че споделя тази оценка за ползата от официално споразумение за научно и технологично сътрудничество между Общността и Нова Зеландия и че би приветствал сключването на такова споразумение.

В резултат на това, по предложение на Комисията Съветът упълномощи Комисията на 18 септември 2007 г. да договори от името на Европейската общност споразумение за научно и технологично сътрудничество с правителството на Нова Зеландия и издаде съответни директиви за преговори. В резултат на преговорите на 20 ноември 2007 г. бе парафиран приложения проект за текст на споразумението.

Споразумението е съобразено с директивите за преговори: то се основава на принципите на взаимна изгода, реципрочни възможности за достъп до програмите и дейностите на другата страна, уместни за целите на споразумението, недискриминация, ефективна защита на интелектуалната собственост и справедливо споделяне на правата върху интелектуалната собственост.

Освен това, в член 6, параграф 3, буква в) от споразумението се предвижда, че съвместният комитет, създаден от двамата изпълнителни агенти на страните, може при необходимост да внася технически изменения в споразумението при условие, че се спазват вътрешните процедури за одобрение на всяка страна. Двете преговарящи страни се договориха, че тези технически изменения следва да са ограничени до технически термини и позовавания, които могат да се променят в хода на преминаване от една рамкова програма към друга. За бързо осъществяване на тези технически

изменения и с оглед да се избегне обременителна процедура за изменения, които не засягат същността на споразумението, Комисията моли Съвета да я упълномощи, съгласно член 300, параграф 4 от Договора за ЕО, да одобрява от името на Общността измененията, предвидени в член 6, параграф 3, буква в) от споразумението.

Съгласно член 13, параграф 2 от споразумението то се сключва за първоначален период от пет години и ще продължи да бъде в сила след този първоначален период, освен ако една от страните не уведоми другата за края на действието му.

Преговорите и сключването на споразумение за научно и технологично сътрудничество с Нова Зеландия са в европейски интерес. Такова споразумение би позволило пълното използване на възможностите, предлагани от сътрудничеството с тази индустриализирана държава. Като се има предвид, че неофициална договореност в областта на науката и технологиите съществува още от 1991 г., допълнителната административна тежест и работното натоварване, произтичащи от сключването на споразумение, ще са относително ограничени.

Предвид на горните съображения Комисията предлага Съветът да:

– одобри от името на Европейската общност приложените решения;

– уведоми властите на Нова Зеландия, че Европейската общност е приключила процедурите, необходими за влизането в сила на споразумението.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписването от името на Европейската общност на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност, от една страна, и правителството на Нова Зеландия, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 170 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) Комисията договори, от името на Общността, Споразумение за научно и технологично сътрудничество с правителството на Нова Зеландия.

(2) В резултат на преговорите, на 20 ноември 2007 г. бе парафирано приложеното споразумение.

(3) Необходимо е да се подпише споразумението, договорено от Комисията, с оглед на евентуалното му сключване на по-късна дата.

РЕШИ:

Член 1

(1) При условие на сключване на по-късна дата, Председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да определи лицето, оправомощено да подпише, от името на Европейската Общност, Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност, от една страна, и правителството на Нова Зеландия, от друга страна.

(2) Текстът на споразумението е приложен към настоящото Решение.

Член 2

Комисията приема позицията на Общността, която да се застъпва в Съвместния комитет, създаден по силата на член 6, параграф 1 от споразумението, по отношение на техническите изменения в споразумението съгласно член 6, параграф 3, буква в) от него.

Член 3

Решението се публикува в Официален вестник.

Съставено в Брюксел на […] година

За Съвета
Председател

2008/0066 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за сключването от името на Европейската общност на Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност, от една страна, и правителството на Нова Зеландия, от друга страна

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 170 във връзка с член 300, параграф 2, първа алинея, първо изречение, и член 300, параграф 3, първа алинея от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(1) Комисията се договори, от името на Общността, за споразумение за научно и технологично сътрудничество с правителството на Нова Зеландия.

(2) Това споразумение беше подписано от представителите на страните на … в …, при условие че бъде сключено на по-късна дата.

(3) Споразумението следва да бъде одобрено.

РЕШИ:

Член 1

Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Нова Зеландия се одобрява с настоящото от името на Европейската общност[1].

Член 2

Комисията представлява Общността и приема позицията на Общността, която да се застъпва в Съвместния комитет, създаден по силата на член 6, параграф 1 от споразумението, по отношение на техническите изменения в споразумението съгласно член 6, параграф 3, буква в) от него.

[1] За текста на споразумението виж ОВ L xxxx.

Член 3

Председателят на Съвета извършва от името на Общността нотификацията, предвидена в член 13, параграф 1 от споразумението.

Съставено в Брюксел на […] година

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

СПОРАЗУМЕНИЕ

за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Нова Зеландия

Европейската общност (наричана по-долу „Общността“) и правителството на Нова Зеландия, наричани по-долу съвместно „страните“;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че страните осъществяват изследователски, технологично-развойни и демонстрационни дейности в множество области от общ интерес, и като осъзнават бързото разрастване на научното знание и неговия положителен принос за насърчаване на двустранното и международното сътрудничество;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ наличието на сътрудничество и информационен обмен в множество научни и технологични области в рамките на *Договорността между Комисията на Европейските общности и правителството на Нова Зеландия за сътрудничество в областта на науката и технологиите* от 17 май 1991 г.;

КАТО ЖЕЛАЯТ да разширят обхвата на научното и технологичното сътрудничество в множество области от общ интерес чрез създаването на продуктивно партньорство за мирни цели и взаимна изгода;

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че такова сътрудничество и прилагането на резултатите от него ще допринесат за икономическото и социално развитие на страните; както и

КАТО ЖЕЛАЯТ да установят официална рамка за осъществяване на цялостните съвместни дейности, които ще засилят сътрудничеството в „науката и технологиите“ между страните;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение:

1. Под „съвместни дейности“ се разбират както преки, така и непреки дейности на сътрудничество.

2. Под „преки съвместни дейности“ се разбират съвместни дейности, осъществявани в области на науката и технологиите от страните или техни изпълнителни агенти.

3. Под „непреки съвместни дейности“ се разбират други, освен преките, съвместни дейности, осъществявани в области на науката и технологиите между правителството на Нова Зеландия или участници от Нова Зеландия, от една страна, и Общността или участници от Общността, от друга страна, чрез:

   а) участието на правителството на Нова Зеландия или на участници от Нова Зеландия в рамковата програма на Общността съгласно член 166 от Договора за създаване на Европейската общност (наричана по-долу „Рамковата програма“); както и

   б) участието на Общността или участници от Общността в новозеландски изследователски програми или проекти в области на науката и

технологиите, които области са сходни с тези, обхващани от рамковата програма.

4. „Интелектуална собственост“ има смисъла, посочен в член 2 от Конвенцията за създаване на Световната организация за интелектуална собственост, подписана в Стокхолм на 14 юли 1967 г.;

5. Под „участник“ се разбира всяко физическо лице, обичайно пребиваващо в Нова Зеландия или Общността, или юридическо лице, установено в Нова Зеландия или Общността, притежаващо правосубектност – да бъде самостоятелен носител на права и задължения от всякакъв вид, което не е страна по споразумението. За избягване на съмнения новозеландските държавни предприятия от типа crown entities са определени като „участници“ и не са включени в смисъла на „страна“. Съвместният изследователски център (JRC) на ЕО се явява както участник с цел участие в непреки съвместни дейности, така и изпълнителен агент с цел участие в преки съвместни дейности.

Член 2

Цел и принципи

1. Страните насърчават, развиват и улесняват съвместни дейности за мирни цели в съответствие с настоящото споразумение и законовите и подзаконови актове на двете страни.

2. Съвместните дейности се извършват въз основа на следните принципи:

   а) взаимни и справедливи приноси и изгоди;

   б) взаимен достъп на участниците до изследователски програми или проекти, осъществявани или финансирани от другата страна;

   в) своевременен обмен на информация, която може да засяга съвместните дейности;

   г) насърчаване на основано върху знанията общество за икономическото и социално развитие на двете страни; както и

   д) закрила на правата върху интелектуалната собственост в съответствие с член 8.

Член 3

Съвместни дейности

1. Преките съвместни дейности по това споразумение може да включват:

   а) различни по вид/форма срещи, включително на експерти, за обсъждане и обмен на информация по научни и технологични въпроси от общ или специфичен характер и за определяне на изследователски и развойни проекти, които може да се предприемат на съвместна основа;

   б) обмен на информация за дейности, политики, практики, законови и подзаконови актове, отнасящи се до научните изследвания и разработки;

   в) посещения и обмен на учени, технически персонал и други експерти по общи или специфични теми; както и

г) други форми на дейности в областта на науката и технологиите включително осъществяване на съвместни проекти и програми, за което може да се вземе решение от съвместния комитет, посочен в член 6, в съответствие със съответните законови и подзаконови актове на страните.

2. С цел развитие на непреки съвместни дейности всеки участник от Нова Зеландия или от Общността може да сътрудничи във всяка изследователска програма или проект, осъществявани или финансирани от другата страна, със съгласието на другите участници в тази програма или проект и съобразно съответните законови и подзаконови актове на страните и съответните правила за участие в такива програми или проекти.

3. В рамките на това споразумение, в случай че една страна сключи договор с участник на другата страна за непряка съвместна дейност, при поискване другата страна полага усилия, да предостави всякакво благоразумно и осъществимо съдействие, което може да е необходимо или полезно за първата страна за безпроблемното изпълнение на такъв договор.

4. Координирането и улесняването на съвместните дейности по настоящото споразумение са осигурени, от името на Нова Зеландия, от Министерството на изследванията, науката и технологиите или от неговия приемствен орган, а от името на Общността, от службите на Комисията на Европейските общности, действащи в качеството на изпълнителни агенти.

Член 4

Правила за изпълнение

1. По целесъобразност може да се осъществяват съвместни дейности съгласно правилата за изпълнение, уговорени между страните или между Комисията и новозеландски организации, които финансират изследователски програми или проекти от името на правителството на Нова Зеландия. Тези правила може да определят:

а) характера и времетраенето на сътрудничеството в специфична област или за специфична цел;

б) третирането на интелектуалната собственост, генерирана от сътрудничеството, съобразно настоящото споразумение;

в) всякакви приложими ангажименти за финансиране;

г) разпределянето на разходите, свързани със сътрудничеството; както и

д) всякакви други уместни въпроси.

2. Съвместни дейности, продължаващи към датата на влизане в сила на настоящото споразумение, се включват към него от тази дата.

Член 5

Влизане на персонал и апаратура

Всяка страна улеснява, в съответствие със съответните законови и подзаконови разпоредби на страните и държавите-членки на ЕС, влизането на своя територия и излизането от нея на заети или използвани в съвместни дейности персонал, материали и оборудване на участниците.

Член 6

Съвместен комитет

1. С цел да се осигури ефективно изпълнение на настоящото споразумение, изпълнителните агенти създават Съвместен комитет за научно и технологично сътрудничество (наричан по-долу „Съвместният комитет“). Съвместният комитет се състои от представители на всяка страна и се съпредседателства от представители на двете страни.

2. Съвместният комитет се събира най-малко веднъж на две години с редуване на домакинството между Нова Зеландия и Общността.

3. Функциите на Съвместния комитет са:

   а) обмен на виждания и информация по въпроси на научната и технологичната политика;

   б) изготвяне на препоръки към страните относно изпълнението на настоящото споразумение, включително установяване и препоръчване на допълнения към съвместните дейности, посочени в член 3, и конкретни мерки за подобряване на взаимния достъп, предвиден по член 3, параграф 2;

   в) внасяне, при условие че се спазят вътрешните процедури за одобрение на всяка страна, на технически изменения в настоящото споразумение в случай на необходимост; както и

   г) на всяка среща да прави преглед и докладва на страните относно състоянието, постиженията и ефективността на съвместните дейности, включително взаимния достъп, предвиден по член 3, параграф 2, и разпоредбите на всяка страна за гостуващи изследователи.

4. Съвместният комитет приема вътрешен правилник за работа. Той взема решения с консенсус.

5. Разходите за срещи на представителите на Съвместния комитет, като например пътни и квартирни разноски, се поемат от страната, която представляват. Всички други разходи, свързани с тези срещи, се поемат от страната домакин.

Член 7

Финансиране

1. Изпълнението от всяка страна на настоящото споразумение зависи от наличието на съответни финансови средства и приложимите законови и подзаконови разпоредби.

2. Разходите по съвместни дейности се поемат съобразно решението на участниците или страните в тях.

3. Когато една страна оказва финансова подкрепа на участници от другата страна във връзка с непреки съвместни дейности, всякакви безвъзмездни помощи и финансово или друго съдействие от финансиращата страна за участници от другата страна в подкрепа на тези дейности се дават освободени от данъци в съответствие със съответните законови и подзаконови разпоредби, които са в сила на територията на всяка страна по времето на отпускане на такива помощи и на финансово или друго съдействие.

Член 8

Информация и права върху интелектуалната собственост

1. Научна и технологична информация, която не е нечия собственост и е резултат от съвместни дейности, може да бъде публично оповестена от всяка от страните по обичайните канали и в съответствие с нейните общи процедури.

2. Всяка страна гарантира да третира правата върху и задълженията по интелектуалната собственост на участници в непреки съвместни дейности, както и съответните права и задължения, произтичащи от такова участие, съобразно съответните законови и подзаконови разпоредби и международни конвенции, включително Споразумението за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуалната собственост, приложение 1В от Маракешкото споразумение за създаване на Световната търговска организация, Парижкия акт от 24 юли 1971 г. на Бернската конвенция за закрила на литературни и художествени произведения и Стокхолмския акт от 14 юли 1967 г. на Парижката конвенция за закрила на индустриалната собственост.

3. Всяка страна гарантира, че ще третира участниците на другата страна в непреки съвместни дейности по същия начин относно интелектуалната собственост както своите собствени участници по съответните правила за участие за всяка изследователска програма или проект или по своите приложими законови и подзаконови разпоредби.

Член 9

Териториално приложение

Настоящото споразумение се прилага:

а) на териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност и при условията, определени в този Договор; както и

б) на територията на Нова Зеландия.

Това не изключва провеждането на съвместни дейности в открито море, космическото пространство или на територията на трети страни в съответствие с международното право.

Член 10

Други споразумения и уреждане на спорове

1. Разпоредбите на настоящото споразумение не засягат правата и задълженията на страните по съществуващи и/или бъдещи споразумения между страните или между която и да е държава-членка на Общността и правителството на Нова Зеландия.

2. Всички въпроси или спорове, свързани с тълкуването или изпълнението на настоящото споразумение, се разрешават чрез консултация между страните.

Член 11

Статут на приложението

Приложението към настоящото споразумение представлява необвързваща договореност между изпълнителните агенти относно правата върху интелектуалната собственост и други права на собственост, придобити или въведени в хода на преки съвместни дейности.

Член 12

Изменение

С изключение на техническите изменения, направени от Съвместния комитет по силата на член 6, параграф 3, буква в), настоящото споразумение може да бъде изменено с взаимното съгласие на страните чрез размяна на дипломатически ноти. Освен ако не е уговорено друго между страните, изменението влиза в сила от датата, на която страните си разменят дипломатически ноти, с които се информират взаимно за завършването на своите съответни вътрешни процедури за влизане в сила на изменението.

Член 13

Влизане в сила и прекратяване

1. Настоящото споразумение влиза в сила от датата, на която страните си разменят дипломатически ноти, с които се информират взаимно за завършването на съответните вътрешни процедури, необходими за влизането му в сила.

2. Настоящото споразумение остава в сила за първоначален период от пет години. Освен ако една от страните не нотифицира другата за прекратяване на споразумението в края на първоначалния период, то ще остане в сила след първоначалния период дотогава, докато една от страните уведоми писмено другата за своето намерение да го прекрати. В такъв случай настоящото споразумение престава да се прилага шест месеца след получаването на това уведомление.

3. Прекратяването на настоящото споразумение не засяга съвместни дейности, които не са напълно завършени към момента на прекратяването му, или специфични права и задължения, произтичащи съобразно приложението към него.

В ДОКАЗАТЕЛСТВО ЗА КОЕТО, долуподписаните представители, упълномощени съответно от Европейската общност и правителството на Нова Зеландия, полагат подписите си под настоящото споразумение.

СЪСТАВЕНО в два екземпляра в……., на … ден от ….. година, на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, шведски и финландски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ:	ЗА ПРАВИТЕЛСТВОТО НА НОВА ЗЕЛАНДИЯ:

ПРИЛОЖЕНИЕ

Договореност относно правата върху интелектуалната собственост и други права на собственост, придобити или въведени в хода на преки съвместни дейности между Нова Зеландия и Европейската общност

Министерството на изследванията, науката и технологиите и Комисията на Европейските общности („изпълнителните агенти“) в съответствие с член 11 от Споразумението за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Нова Зеландия („споразумението“) постигнаха следното разбирателство относно закрилата на правата върху интелектуалната собственост, придобити или въведени в хода на преки съвместни дейности (както са определени в член 1 от споразумението) по споразумението:

1. Освен ако изпълнителните агенти не са решили съвместно другояче, се прилагат следните правила за правата върху интелектуалната собственост, създадена или предадена от страните в хода на преки съвместни дейности:

   а) Интелектуалната собственост е изцяло притежание на страната, която я е създала. В случаи, когато интелектуалната собственост е създадена съвместно и не може да се установи делът на двете страни в работата, страните са съсобственици на интелектуалната собственост.

   б) С изключение на посоченото в параграф 2, страната, притежаваща или предаваща интелектуална собственост, предоставя на другата страна правата за достъп, необходими за извършване на преки съвместни дейности. Такива права на достъп се предоставят безвъзмездно.

   в) С изключение на посоченото в параграф 2, когато страните притежават съвместно интелектуална собственост, всяка страна предоставя на другата неизключителен, неотменим, освободен от роялти лиценз за използване и експлоатиране на тази интелектуална собственост за собствените цели на другата страна.

2. Освен ако изпълнителните агенти не са решили съвместно другояче, се прилагат следните правила за авторското право и сродните му права на страните, които права са придобити или въведени от страните в хода на преки съвместни дейности:

   (а) Когато една страна публикува научни и технически данни, информация или резултати, произтичащи от и свързани със съвместни дейности, посредством списания, статии, доклади, книги, интернет или в други форми, включително видеоленти и електронни запаметяващи устройства, публикуващата страна полага всички възможни усилия, за да осигури за другата страна неизключителни, неотменими, освободени от роялти лицензи във всички държави, където има закрила на авторското право, с цел превод, възпроизвеждане, адаптиране, предаване и публично разпространение на такива произведения. Публикуващата страна обаче няма задължение да осигури такива лицензи от трети страни, за които не е знаела по време на първото публикуване, че притежават интелектуална собственост в такива произведения.

   б) Във всички публично разпространени екземпляри на произведение със защитени авторски права по разпоредбите на параграф 2, буква а) се посочва/т името/имената на автора/авторите на произведението, освен ако

авторът/авторите изрично откаже/откажат да бъде/бъдат назовани. Екземплярите трябва ясно да посочват на видимо място признание за взаимната подкрепа на страните.

3. Освен ако изпълнителните агенти не са решили съвместно другояче, цялата интелектуална собственост по параграфи 1 и 2 се предоставя без никаква гаранция, изрична или подразбираща се, относно приложимост за специфична цел, право или ненарушение.

4. Освен ако изпълнителните агенти не са решили съвместно другояче, се прилагат следните правила за неразкритата информация на страните:

   а) Когато на другата страна се съобщава информация, необходима за осъществяване на пряка съвместна дейност, всяка страна посочва информацията, която желае да остане неразкрита („неразкрита информация“).

   б) Страна, получаваща неразкрита информация, може да съобщи тази информация на свои агенции или на заети в тях лица конкретно с оглед на осъществяването пряка съвместна дейност. Получаващата страна налага на агенциите, техните служители и трети страни, включително договорни изпълнители и подизпълнители, задължение за запазване поверителността на такава неразкрита информация

   в) Само с предварителното писмено съгласие на страната, която предоставя неразкритата информация, другата страна може да разпространява такава неразкрита информация по-широко, отколкото е позволено по параграф 4, буква б). Страните си сътрудничат за разработване на процедури за искане и получаване на предварително писмено съгласие за такова по-широко разпространение. При поискване всяка страна дава такова съгласие в степента, позволена от нейните законови и подзаконови разпоредби.

   г) Информацията, произлизаща от организирани по споразумението семинари, срещи, назначение на персонал и използване на съоръжения, се третира като неразкрита информация, когато се посочва за такава от предоставящата я страна съгласно параграф 4, буква а).

   д) Ако една от страните очаква или установи, че не ще бъде в състояние да спази ограниченията и условията за разпространение на информация съгласно настоящото приложение, тя информира незабавно за това другата страна. След това страните се консултират за определяне на подходящ начин на действие.

5. Настоящата договореност може да бъде изменена с писменото взаимно съгласие на изпълнителните агенти.

6. Настоящата договореност става ефективна от деня на влизане в сила на споразумението.

ЗАКОНОДАТЕЛНА ФИНАНСОВА ОБОСНОВКА

НАИМЕНОВАНИЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО

Предложение за решение на Съвета за подписване и сключване на Споразумение за научно и технологично сътрудничество между Европейската общност и правителството на Нова Зеландия.

РАМКА УД/БД (Управление по дейности / Бюджет по дейности)

Политическа стратегия и координиране, по-специално на генерални дирекции „Изследвания“, „Предприятия и промишленост“, „Информационно общество и медии“, „Енергетика и транспорт“ и Съвместен изследователски център.

3. БЮДЖЕТНИ РЕДОВЕ

3.1. Бюджетни редове (оперативни редове и редове, свързани с техническа и административна помощ (предишни редове B.A)), включително позиции: разходите, свързани с изпълнението на споразумението (работни срещи, семинари, срещи и т.н), ще бъдат начислявани към административните бюджетни редове за специфичните програми по рамковата програма на Европейската общност (XX.01.05.03).

3.2. Продължителност на дейността и на финансовото въздействие:

От датата, на която страните си разменят дипломатически ноти, с които взаимно се информират за завършването на своите съответни вътрешни процедури, необходими за влизане в сила на споразумението, за първоначален период от пет години, който се подновява автоматично, както е посочено в член 13 на споразумението.

3.3. Бюджетни характеристики (*ако е необходимо, добавете редове*):

Бюджетен ред	**Вид на разходите**		**Нов**	**Принос ЕАСТ**	**Принос на държави-кандидатки**	**Позиция във финансовата перспектива**
xx01.05.03	Незадължителни	НБК (недиференцирани)[2]	НЕ	ДА	ДА	№ 1A

[2] Недиференцирани плащания.

4. ОБОБЩЕНИЕ НА СРЕДСТВАТА

4.1 Финансови средства

4.1.1. Обобщение на бюджетните кредити за поети задължения (БКПЗ) и бюджетните кредити за плащания (БКП)

в милиони евро (до 3 знака след десетичната запетая)

Вид на разходите	Раздел №		2008 г.	2009 г.	2010 г.	2011 г.	2012 г.	.	Общо
Оперативни разходи[3]									
Бюджетни кредити за поети задължения (БКПЗ)	8.1	а	0						0
Бюджетни кредити за плащания (БКП)		б	0						0
Административни разходи в рамките на референтната сума[4]									
Техническа и административна помощ (НБК)	8.2.4	в	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.10
ОБЩА РЕФЕРЕНТНА СУМА									
Бюджетни кредити за поети задължения		**а+в**	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.10
Бюджетни кредити за плащания		**б+в**	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.10
Административни разходи, които <u>не</u> са включени в референтната сума[5]									
Човешки ресурси и свързани с тях разходи (НБК)	8.2.5	г	0						0
Административни разходи без човешките ресурси и свързаните с тях разходи, изключени от референтната сума (НБК)	8.2.6	д	0	0	0.	0	0	0	0

Обща индикативна стойност на разходите за дейността

ОБЩО БКПЗ, включително разноски за човешки ресурси		а+в+г+д	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.10

[3] Разходи, които не спадат към глава xx 01 от съответния дял xx.

[4] Разходи, които спадат към статия xx 01 05 на дял xx.

[5] Разходи, които спадат към глава xx 01, без статии xx 01 04 или xx 01 05.

ОБЩО БКП, включително разходи за човешки ресурси		б+в +г+ д	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.10

Подробности за съфинансирането

Ако предложението включва съфинансиране от държавите-членки или от други органи (моля посочете кои), в таблицата по-долу трябва да се посочи очакваният размер на такова съфинансиране (могат да се добавят допълнителни редове, ако са предвидени различни съфинансиращи органи):

в милиони евро (до 3 знака след десетичната запетая)

Съфинансиращ орган		Години	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 и следващи	Общо
……	е							
Общо БКПЗ, включително съфинансиране	а+в+г +д+е							

4.1.2 Съвместимост с финансовото планиране

x Предложението е съвместимо със съществуващото финансово планиране.

☐ Предложението ще доведе до повторно планиране на съответната позиция във финансовата перспектива.

☐ Във връзка с предложението може да се наложи прилагане на разпоредбите на Междуинституционалното споразумение[6] (т.е. инструмент за гъвкавост или преразглеждане на финансовата перспектива).

4.1.3 Финансово въздействие върху приходите

x Предложението няма финансови отражения върху приходите

☐ Предложението има отражение върху приходите – отражението му върху приходите е следното:

Забележка. Всички подробности и съображения, отнасящи се до метода за изчисляване на ефекта върху приходите, следва да се изведат в отделно приложение.

в милиони евро (до един знак след десетичната запетая)

	Преди	Състояние след дейността

[6] Виж точки 19 и 24 от Междуинституционалното споразумение.

Бюджетен ред	Приходи	дейността [година n-1]	2008	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][7]
603.1	*а) Абсолютна стойност на приходите*	0						
	б) Промяна в приходите	*Δ*						

Да се уточни всеки бюджетен ред от приходната част, като се добави съответният брой редове в таблицата, ако има ефект върху повече от един бюджетен ред.)

4.2 Човешки ресурси ПРВ (пълно работно време) (включително длъжностни лица, временно нает и външен персонал) - виж подробности в точка 8.2.1.

Годишни изисквания	2008 г.					
Общ брой на човешките ресурси						

5. ХАРАКТЕРИСТИКИ И ЦЕЛИ

Подробности от контекста на предложението се изискват в Обяснителния меморандум. Този раздел от законодателната финансова обосновка следва да включва следната специфична допълнителна информация:

5.1. Нужди, които трябва да бъдат удовлетворени в краткосрочен или дългосрочен план:

Настоящото решение ще позволи на двете страни да усъвършенстват и засилят сътрудничеството си в области от общ научен и технологичен интерес.

5.2 Добавена стойност на участие на Общността и съгласуваност на предложението с други финансови инструменти и възможни полезни взаимодействия:

Споразумението се основава на принципите на взаимна изгода, реципрочни възможности за достъп до програмите и дейностите на другата страна, свързани с целите на споразумението, недискриминация, ефективна закрила на интелектуалната собственост и справедливо споделяне на правата върху интелектуалната собственост. Предложението е в съответствие и с административните разходи, покривани от Общността, която осигурява финансово мисиите на експерти и длъжностни лица от ЕС, както и работни срещи, семинари и срещи в Европейската общност и Нова Зеландия.

5.3 Цели, очаквани резултати и съответни показатели на предложението в контекста на рамката за управление по дейности

Настоящото решение следва да позволи и на Нова Зеландия и на Европейската общност да извличат взаимна изгода от научния и техническия прогрес, постигнат чрез техните

[7] Следва да се добавят допълнителни колони, ако е необходимо, напр. ако продължителността на дейността превишава 6 години.

специфични изследователски програми. То позволява обмен на конкретни знания и трансфер на ноу-хау в полза на научната общност, индустрията и гражданите.

5.4. Метод за изпълнение (индикативен)

Посочете по-долу метода/методите[8], подбран/и за изпълнение на действието.

X Централизирано управление

X пряко от Комисията

☐ непряко, чрез делегиране на:

☐ изпълнителни агенции

☐ органите, създадени от Общностите, както е посочено в член 185 от Финансовия регламент

☐ национални публични органи/органи с публична функция.

☐ ***Поделено или децентрализирано управление***

☐ с държави-членки

☐ с трети страни

☐ ***Съвместно управление с международни организации (посочете)***

Забележки:

6. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА

6.1. Система за мониторинг

Отделите на Комисията редовно ще оценяват всички дейности, извършени по споразумението за сътрудничество, които ще подлежат и на редовна съвместна оценка от страна на Общността и Нова Зеландия. Тази оценка ще обхваща:

а) Показатели за изпълнението:

- брой на командировките и срещите;

- брой на различните области на съвместни дейности.

б) Събиране на информация:

Въз основа на информация от специфичните програми на рамковата програма и на предоставената от Нова Зеландия информация на Съвместния комитет, предвиден от настоящото споразумение.

в) Цялостна оценка:

Комисията ще оцени дейностите, обхванати от това участие, преди края на първоначалния петгодишен период на изпълнение.

6.2 Оценка

Комисията ще оцени дейностите, обхванати от това споразумение за сътрудничество, преди края на първоначалния петгодишен период на изпълнение.

6.3 Условия и честота на извършване на оценките в бъдеще

---

[8] Ако е посочен повече от един метод, моля дайте допълнителни подробности в раздел „Забележки“ на тази точка.

Страните по споразумението ще оценяват прилагането му най-малко веднъж на всеки две години на срещите на Съвместния комитет, посочен в член 6 от споразумението.

7. МЕРКИ ЗА БОРБА С ИЗМАМИТЕ

В случай че изпълнението на рамковата програма изисква използването на външни изпълнители или налага финансова подкрепа в полза на трети страни, Комисията извършва, когато е уместно, финансови одити – особено ако има основания да се съмнява за реалния характер на извършената работа или на работата, описана в докладите за дейността.

Финансовите одити на Общността се извършват или от собствения ѝ персонал или от експерт-счетоводители, признати съгласно законодателството на одитираната страна. Общността избира гореспоменатите експерти свободно, като избягва всякакъв риск от конфликт на интереси, какъвто може да ѝ посочи страната, предмет на одита.

Освен това, при осъществяване на изследователските дейности Комисията осигурява защита на финансовите интереси на Европейските общности чрез ефективни проверки и, при установени нередности, чрез възпиращи и пропорционални мерки и наказания.

За постигането на тази цел във всички договори, използвани при изпълнението на рамковата програма, се включват правила за проверка, мерки и наказания в съответствие с Регламенти № 2988/95, № 2185/96 и № 1073/99.

По-конкретно, в договорите следва да бъдат предвидени следните точки:

– въвеждането на специални договорни клаузи за защита на финансовите интереси на Европейската общност чрез провеждане на проверки и контрол на извършената работа;

– участието на административни инспектори в областта на борбата с измами, в съответствие с Регламенти № 2185/96 и 1073/99;

– налагането на административни наказания за всички преднамерено извършени или причинени по небрежност нередности при изпълнението на договорите, в съответствие с Рамковия регламент № 2988/95, включително съставяне на черен списък;

– фактът, че евентуални заповеди за възстановяване на средства в случай на нередности и измами ще подлежат на изпълнително производство съгласно член 256 от Договора за ЕО.

В допълнение и като рутинна мярка от отговорните служители на Генерална дирекция „Изследвания“ се изпълнява програма за контрол по отношение на научните и бюджетните аспекти. Местни инспекции се извършват от Европейската сметна палата.

8. ПОДРОБНОСТИ ЗА СРЕДСТВАТА

8.1 Цели на предложението, изразени във финансовите разходи: **Не се прилага**

Бюджетен кредит за поети задължения в милиони евро (до 3 знака след десетичната запетая)

(Посочете наименованията на целите, дейностите и резултатите)	**Вид резултат**	**Средни разходи**	**Година n**		**Година n+1**		**Година n+2**		**Година n+3**		**Година n+4**		**Година n+5 и следващите**		**ОБЩО**	
			Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи	Брой резултати	Общо разходи
РАБОТНА ЦЕЛ № 1[9]																
Дейност 1….																
-Резултат 1																
-Резултат 2																
Дейност 2																
Резултат 1																
Междинна сума за цел 1																
РАБОТНА ЦЕЛ № .2																
Дейност 1…..																
-Резултат 1																
Междинна сума за цел 2																
РАБОТНА ЦЕЛ №. n																
Междинна сума за цел n																
ОБЩО РАЗХОДИ																

[9] Както е описано в раздел 5.3.

8.2 Административни разходи

8.2.1 Брой и вид на човешките ресурси

Видове длъжности		Персонал, който трябва да бъде назначен за управление на дейността ,като се използват налични и/или допълнителни средства (**брой длъжности/ПРВ**)					
		2008 г.	Година n+1	Година n+2	Година n+3	Година n+4	Година n+5
Длъжностни лица или временно нает персонал[10] (XX 01 01)	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Персонал, финансиран[11] от статия XX 01 02		0					
Друг персонал, финансиран[12] от статия XX 01 04/05		0					
ОБЩО		0					

8.2.2 Описание на задачите, произтичащи от дейността

Управлението на споразумението налага командировки и срещи на експерти и длъжностни лица от ЕС и Нова Зеландия.

8.2.3 Източници на човешки ресурси (по закон)

(Когато се обявява повече от един източник, моля посочете броя на длъжностите, произлизащи от всеки източник)

X Понастоящем разпределени постове за управлението на програмата за замяна или продължаване

☐ Постове, предварително разпределени за управлението на Годишната политическа стратегия/Предварителния проектобюджет (ГПС/ППБ) за година n

☐ Постове, които да бъдат поискани при следващата процедура за ГПС/ППБ (Годишната политическа стратегия/Предварителен проектобюджет)

☐ Постове, които трябва да бъдат прехвърлени чрез използване на наличните ресурси в рамките на службата по управлението (вътрешно прехвърляне)

☐ Постове, необходими за година n, въпреки че не са предвидени в ГПС/ППБ за съответната година.

---

10 чиито разходи НЕ се покриват от референтната сума.

11 чиито разходи НЕ се покриват от референтната сума.

12 чиито разходи НЕ се покриват от референтната сума.

8.2.4 Други административни разходи, включени в референтната сума (XX 01 04/05 – Разходи за административно управление)

в милиони евро (до 3 знака след десетичната запетая)

Бюджетен ред (номер и наименование)	2008 г.	Година n+1	Година n+2	Година n+3	Година n+4	Година n+5 и след това	ОБЩО
1. Техническа и административна помощ (включително разходи за съответния персонал)							
Изпълнителни агенции[13]							
Друга техническа и административна помощ	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.1
- *intra muros*							
- *extra muros*							
Общо техническа и административна помощ	0.02	0.02	0.02	0.02	0.02		0.1

8.2.5 Финансови разходи за човешки ресурси и свързаните с тях разходи, които не са включени в референтната сума

в милиони EUR (до 3 знака след десетичната запетая)

Вид човешки ресурси	2008 г.	Година n+1	Година n+2	Година n+3	Година n+4	Година n+5 и след това
Длъжностни лица и временно нает персонал (XX 01 01)						
Персонал, финансиран по статия XX 01 02 (помощен персонал, външни национални експерти, служители на договор и др.) (посочете бюджетния ред)						
Общо разходи за човешки ресурси и свързани с тях разходи (които НЕ са включени в референтната сума)						

Изчисление – ***Длъжностни лица и временно нает персонал***

[13] Следва да се посочи конкретната законодателна финансова обосновка за съответната/ите изпълнителна/и агенция/и.

Следва да се направи препратка към точка 8.2.1, ако е приложима

Изчисление – ***Персонал, финансиран по статия XX 01 02 - не се прилага***

Следва да се направи препратка към точка 8.2.1, ако е приложима

8.2.6 Други административни разходи, които <u>не</u> са включени в референтна сума

в милиони EUR (до 3 знака след десетичната запетая)

	2008 г.	Година n+1	Година n+2	Година n+3	Година n+4	Година n+5 и следтова	ОБЩО
XX 01 02 11 01 – Командировки							
XX 01 02 11 02 – Срещи и конференции							
XX 01 02 11 03 – Комитети[14]							
XX 01 02 11 04 – Проучвания и консултации							
XX 01 02 11 05 – Информационни системи							
2. Общо други разходи за управление (XX 01 02 11)							
3. Други разходи от административен характер (уточнете, като включите препратка към бюджетния ред)							
Общо административни разходи, различни от човешки ресурси и свързаните с тях разходи (които НЕ са включени в референтната сума)							

Изчисление – ***Други административни разходи, които <u>не</u> са включени в референтната сума***

[14] Уточнете вида на комитета и групата, към която принадлежи.